



03539095

Edition 5

May 2014

Wind Screen Cutter

LA418A and LA418A-EU

Product Information

EN Product Information

ES Especificaciones del producto

FR Spécifications du produit

IT Specifiche prodotto

DE Technische Produktdaten

NL Productspecificaties

DA Produktspecifikationer

SV Produktspecifikationer

NO Produktspesifikasjoner

FI Tuote-erittely

PT Especificações do Produto

EL Προδιαγραφές προϊόντος

SL Specifikacije izdelka

SK Špecifikácie produktu

CS Specifikace výrobku

ET Toote spetsifikatsioon

HU A termék jellemzői

LT Gaminio techniniai duomenys

LV Ierices specifikācijas

PL Informacje dotyczące produkcji

BG Информация за продукта

RO Informații privind produsul

RU Технические характеристики изделия

HR Podaci o proizvodu



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®

Product Safety Information

Intended Use:

Wind Screen Cutters are designed to significantly reduce wind screen replacement time.

For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 16578809.

Manuals can be downloaded from ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Models	Type of Handle	Oscillations per Minute	Stroke Arc
LA418A	Lever	20,000	3°
LA418A	Lever	20,000	3°
LA418A-EU	Lever	20,000	3°
LA418A-EU	Lever	20,000	3°

Models	Piped away Exhaust	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
		† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
LA418A	Installed	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	Removed	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	Installed	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	Removed	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty



WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16585267 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | | |
|-----------------------------|--------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 5. Hose diameter | 9. Oil |
| 2. Regulator | 6. Thread size | 10. Grease - during assembly |
| 3. Lubricator | 7. Coupling | |
| 4. Emergency shut-off valve | 8. Safety Air Fuse | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad de producto

Uso indicado:

La cortadora de lunetas está destinada a reducir considerablemente el tiempo de sustitución del parabrisas.

Para más información, consulte el formulario 16578809 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse desde ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

Modelos	Tipo de empuñadura	Oscilaciones por minuto	Arco de carrera
LA418A	Palanca	20,000	3°
LA418A	Palanca	20,000	3°
LA418A-EU	Palanca	20,000	3°
LA418A-EU	Palanca	20,000	3°

Modelos	Tubos de aspiración	Nivel sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s ²) (ISO28927)	
		† Presión (L _p)	± Potencia (L _w)	Nivel	*K
LA418A	instalado	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	eliminado	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	instalado	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	eliminado	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = incertidumbre de medida de 3dB

* K = de error (Vibración)

± K_{WA} = incertidumbre de medida de 3dB



ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y Lubricación

Dimensione el conducto de suministro de aire para asegurar la presión máxima de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe diariamente la condensación de las válvulas en los puntos bajos de la canalización, filtro de aire y depósito del compresor. Instale una válvula de seguridad para manguera de corriente ascendente que sea de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16585267 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | | |
|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 5. Diámetro de la manguera | 9. Aceite |
| 2. Regulador | 6. Tamaño de la rosca | 10. Grasa: durante el montaje |
| 3. Lubricante | 7. Acoplamiento | |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 8. Válvula de seguridad | |

Piezas y Mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :

Les cutters pour pare-brise sont conçus pour réduire significativement la durée de remplacement des pare-brise.

Pour en savoir plus, consultez le manuel 16578809 relatif aux informations de sécurité des scies pneumatiques à va-et-vient.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

Modèles	Type de poignée	Oscillations par minute	Arc de course
LA418A	Levier	20,000	3°
LA418A	Levier	20,000	3°
LA418A-EU	Levier	20,000	3°
LA418A-EU	Levier	20,000	3°

Modèles	Échappement éloigné par tuyau	Niveau Sonore dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
		† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
LA418A	installé	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	retiré	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	installé	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	retiré	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB



AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16585267 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit :

- | | | |
|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air | 5. Diamètre du tuyau | 9. Huile |
| 2. Régulateur | 6. Taille du filetage | 10. Graisse - pour l'assemblage |
| 3. Lubrificateur | 7. Raccord | |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 8. Raccordement de sûreté pneumatique | |

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo

Lo scollavetri per parabrezza sono progettate per ridurre sensibilmente il tempo di sostituzione dei parabrezza.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 16578809 del Manuale informazioni sulla sicurezza del prodotto relativo alle seghe alternative pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrandproducts.com

Specifiche del prodotto

Modelli	Tipo di impugnatura	Oscillazioni al minuto	Corsa
LA418A	Leva	20,000	3°
LA418A	Leva	20,000	3°
LA418A-EU	Leva	20,000	3°
LA418A-EU	Leva	20,000	3°

Modelli	Tubo di scarico	Livello di rumorosità dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
		† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
LA418A	installata	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	rimosso	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	installata	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	rimosso	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{DA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16585267 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti

- | | | |
|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 1. Filtro dell'aria | 5. Diametro tubo flessibile | 9. Olio |
| 2. Regolatore | 6. Dimensione della filettatura | 10. Ingrassaggio - durante il montaggio |
| 3. Ingrassatore | 7. Accoppiamento | |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 8. Fusibile di sicurezza | |

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

Informationen zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Der Windschutzscheibenschneider wurde entwickelt, um die für das Austauschen von Windschutzscheiben notwendige Zeit deutlich zu verkürzen.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 16578809 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Stichsäge.

Handbücher können unter ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modelle	Grifftyp	Schwingungen pro Minute	Bogen Hub
LA418A	Hebel	20,000	3°
LA418A	Hebel	20,000	3°
LA418A-EU	Hebel	20,000	3°
LA418A-EU	Hebel	20,000	3°

Modelle	Abgeleitete Abluft	Geräuschpegel dB(A) (ISO15744)		Schwings (m/s ²) (ISO28927)	
		† Druck (L _p)	‡ Strom (L _w)	Spiegel	*K
LA418A	eingebaut	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	entfernt	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	eingebaut	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	entfernt	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{DA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwings)



WARNUNG

Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen, am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung stromaufwärts im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16585267 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Die Punkte bedeuten:

- | | | |
|-----------------------|-----------------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 5. Schlauchdurchmesser | 9. Öl |
| 2. Regler | 6. Gewindemaß | 10. Schmierung - während des Zusammenbaus |
| 3. Schmiereinrichtung | 7. Verbindung | |
| 4. Not-Absperrventil | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung | |

Teile und Wartung

Ist die Nutzungsdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Autoruitsnijders zijn gemaakt om de tijd voor het vervangen van autoruiten aanzienlijk te bekorten.

Raadpleeg formulier 16578809 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische pendelzagen voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen gedownload vanaf ingersollrandproducts.com.

Productspecificaties

Modellen	Type handgreep	Snijbewegingen per minuut	Snijboog
LA418A	Hendel	20,000	3°
LA418A	Hendel	20,000	3°
LA418A-EU	Hendel	20,000	3°
LA418A-EU	Hendel	20,000	3°

Modellen	Luchtuitlaat-systeem	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s ²) (ISO28927)	
		† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	*K
LA418A	geplaatst	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	verwijderd	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	geplaatst	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	verwijderd	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{DA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

* Meeton nauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ K_{WA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16585267 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | | |
|--------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 5. Slangdiameter | 9. Olie |
| 2. Regelaar | 6. Tapmaat | 10. Smeren - tijdens montage |
| 3. Smeerinrichting | 7. Koppeling | |
| 4. Noodafsluitklep | 8. Debiet-afslagklep | |

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Vindskærmsskærene er udformet til at reducere udskiftningstiden for vindskærme betydeligt.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 16578809 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til de trykluftdrevne frem- og tilbagegående save.

Vejledningerne kan downloades fra ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modeller	Håndtagstype	Svingninger pr. minut	Slagbue
LA418A	Løftestang	20,000	3°
LA418A	Løftestang	20,000	3°
LA418A-EU	Løftestang	20,000	3°
LA418A-EU	Løftestang	20,000	3°

Modeller	Bortledt udstødning	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
LA418A	installeret	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	taget af	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	installeret	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	taget af	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed



ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over alle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16585267 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 5. Slangediameter | 9. Olie |
| 2. Regulator | 6. Gevindstørrelse | 10. Fedt - under samlingen |
| 3. Smøreapparat | 7. Kobling | |
| 4. Nødafspærringsventil | 8. Sikkerhedstryksikring | |

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Vindruteskärare är utformade för att avsevärt minska tiden det tar att byta en vindruta.

För mer information se Luftdriva sticksågars produktsäkerhetsinformation Form 16578809.

Manualerna kan laddas ner från ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modeller	Typ av pådrag	Svängningar per minut	Svängningsbåge
LA418A	Spak	20,000	3°
LA418A	Spak	20,000	3°
LA418A-EU	Spak	20,000	3°
LA418A-EU	Spak	20,000	3°

Modeller	Avloppsslang	Ljudnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niva	*K
LA418A	monterad	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	ej monterad	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	monterad	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	ej monterad	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)



VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximala driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangens och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangens rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16585267 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | | |
|--------------------|--------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 5. Slangdiameter | 9. Olja |
| 2. Regulator | 6. Gångstorlek | 10. Fett – under montering |
| 3. Smörjare | 7. Koppling | |
| 4. Nödstoppsventil | 8. Säkerhetsventil | |

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Frontrutekniver er konstruert for å redusere tiden det tar å bytte ut en frontrute.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftstikksagens håndboksskjema 16578809.

Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrandproducts.com.

Produktspesifikasjoner

Modeller	Håndtakstype	Svingninger per minutt	Slagbue
LA418A	Spak	20,000	3°
LA418A	Spak	20,000	3°
LA418A-EU	Spak	20,000	3°
LA418A-EU	Spak	20,000	3°

Modeller	Bortledet eksos	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
		† Trykk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
LA418A	montert	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	fjernet	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	montert	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	fjernet	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhet

* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet



ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompresortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16585267 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Komponenter identifiseres som:

- | | | |
|------------------|--------------------------|---------------------------------|
| 1. Luftfilter | 5. Slangediameter | 9. Olje |
| 2. Regulator | 6. Gjengestørrelse | 10. Smørefett – under montering |
| 3. Smøreapparat | 7. Kobling | |
| 4. Nødstopventil | 8. Sikkerhetsluftsikring | |

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Tuulilasileikkurit on suunniteltu vähentämään merkittävästi tuulilasin vaihtamiseen kuluva aikaa.

Lisätietoja on paineilmatoimisen sahan tuoteturvallisuuden lomakkeessa 16578809.

Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrandproducts.com.

Tuotteen Erittelyt

Mallit	Kahvan tyyppi	Oskillaatiota minuutissa	Iskukaari
LA418A	Vipu	20,000	3°
LA418A	Vipu	20,000	3°
LA418A-EU	Vipu	20,000	3°
LA418A-EU	Vipu	20,000	3°

Mallit	Pois putkitettu poisto	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
		† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
LA418A	asennettu	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	poistettu	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	asennettu	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	poistettu	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus



VAROITUS

Äänen ja tärähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratasen määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettä tai liitos irtaota. Katso piirros 16585267 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | | |
|-----------------------|----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 5. Letkun halkaisija | 9. Öljy |
| 2. Säädin | 6. Kierteen koko | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |
| 3. Voitelulaite | 7. Liitäntä | |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 8. Ilmavaroke | |

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Os cortadores de pára-brisas foram concebidos para reduzir significativamente o tempo de reposição dos pára-brisas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da serra pneumática de movimento alternado, com a referência 16578809.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelos	Tipo de Punho	Oscilações por Minuto	Arco do Curso
LA418A	Alavanca	20,000	3°
LA418A	Alavanca	20,000	3°
LA418A-EU	Alavanca	20,000	3°
LA418A-EU	Alavanca	20,000	3°

Modelos	Escapen Canalizado à Distância	Nível de Ruído dB(A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
		† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
LA418A	instalado	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	removido	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	instalado	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	removido	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = incerteza de medida de 3dB

‡ K_{WA} = incerteza de medida de 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações)



AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antirreflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16585267 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------|
| 1. Filtro de ar | 5. Diâmetro da mangueira | 9. Óleo |
| 2. Regulador | 6. Tamanho da rosca | 10. Massa lubrificante - |
| 3. Lubrificador | 7. Dispositivo de união | durante a montagem |
| 4. Válvula de corte de emergência | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança | |

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Οι κόφτες παρμπρίζ έχουν σχεδιαστεί για τη σημαντική μείωση του χρόνου αντικατάστασης του παρμπρίζ.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 16578809 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Παλινδρομικά Πριόνια Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrandproducts.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλα	Τύπος λαβής	Ταλαντώσεις ανά λεπτό	Τόξο διαδρομής
LA418A	Μοχλός	20,000	3°
LA418A	Μοχλός	20,000	3°
LA418A-EU	Μοχλός	20,000	3°
LA418A-EU	Μοχλός	20,000	3°

Μοντέλα	Σωλήνας εξαγωγής καυσαερίων	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927)	
		† Πίεση (L _p)	‡ Πίεση (L _w)	Στάθμη	*K
LA418A	εγκαταστάθηκε	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	αφαιρέθηκε	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	εγκαταστάθηκε	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	αφαιρέθηκε	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης.

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16585267 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

- | | | |
|--|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 9. Λάδι |
| 2. Ρυθμιστής | 6. Μέγεθος σπειρώματος | 10. Γρασάρισμα - κατά τη συναρμολόγηση |
| 3. Λιπαντής | 7. Σύζευξη | |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης | 8. Ασφάλεια αέρα | |

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Navodila za varno uporabo

Namen uporabe:

Rezila vetrobranskih stekel so namenjena znatno hitrejši zamenjavi vetrobranskih stekel.

Če želite več informacij, glejte obrazec 16578809 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vbodnimi žagami.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrandproducts.com.

Specifikacije izdelka

Modeli	Tip ročaja	Št. nihajev na minuto	Hod
LA418A	Vzvod	20,000	3°
LA418A	Vzvod	20,000	3°
LA418A-EU	Vzvod	20,000	3°
LA418A-EU	Vzvod	20,000	3°

Modeli	Izpušni plin, ki je speljan proč	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO 28927)	
		† Tlak (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
LA418A	nameščeno	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	odstranjeno	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	nameščeno	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	odstranjeno	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB merilna negotovost.

‡ K_{WA} = 3dB merilna negotovost.

* K = merilna negotovost (Vibracije)



OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevni razdelilnik brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16585267 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=meseceh dejanske uporabe. Deli po točkah:

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Zračni filter | 5. Premer cevi | 9. Olje |
| 2. Regulator | 6. Velikost navoja | 10. Mast – med sestavljanjem |
| 3. Mazalka | 7. Spoj | |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 8. Varnostna zračna varovalka | |

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Vyrezávače čelného skla sú určené na značné zníženie dĺžky trvania výmeny čelného skla automobilov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické priamočiare píly 16578809.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrandproducts.com.

Technické údaje produktu

Modely	Typ rukoväte	Kmity za minútu	Oblúk (uhol) zdvihu
LA418A	Páka	20,000	3°
LA418A	Páka	20,000	3°
LA418A-EU	Páka	20,000	3°
LA418A-EU	Páka	20,000	3°

Modely	Výfuk odvedený od náradia	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
		† tlak (L _p)	‡ výkon (L _w)	Hladina	*K
LA418A	nainštalované	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	odstránené	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	nainštalované	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	odstránené	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB neistota merania.

* K = neistota merania (Vibrácií)

‡ K_{WA} = 3dB neistota merania.

VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prírodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe náradia zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) náradia. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu(ov) v spodnej časti(iach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil hadice správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, a použite zariadenie zabráňujúce prudkým pohybom hadice, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by hadica zlyhala, alebo sa odpojila spojka. Pozri náčrt 16585267 a tabuľku na strane 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 5. Priemer hadice | 9. Olej |
| 2. Regulátor | 6. Veľkosť závitov | 10. Vazelína - počas montáže |
| 3. Regulátor | 7. Spojka | |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 8. Bezpečnostný vzduchový istič | |

Časti a údržba

Keď sa skončí životnosť výrobku, odporúča sa výrobok rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k produktu

Účel použití:

Vyřezávače čelního skla jsou určeny pro výrazné zkrácení doby výměny čelního skla.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přímočaré pily 16578809.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrandproducts.com.

Specifikace výrobku

Modely	Druh rukojeti	Počet kmitů za minutu	Oblouk (úhel) zdvíhu
LA418A	Páka	20,000	3°
LA418A	Páka	20,000	3°
LA418A-EU	Páka	20,000	3°
LA418A-EU	Páka	20,000	3°

Modely	Výfuk odvedený od nářadí	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO28927)	
		† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
LA418A	instalováno	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	odstraněno	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	instalováno	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	odstraněno	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = neurčitost měření 3dB.

‡ K_{WA} = neurčitost měření 3dB.

* K = nejistota měření (Vibrací)

VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Nastavte takovou velikost přívodního potrubí vzduchu, aby byl na vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných ve spodní části potrubí, na vzduchovém filtru a na nádrže kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil hadice správné velikosti před každou spojku, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz. výkres 16585267 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | | |
|----------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 5. Průměr hadice | 9. Olej |
| 2. Regulátor | 6. Velikost závitů | 10. Vazelína – během montáže |
| 3. Mazadlo | 7. Spojka | |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka | |

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Klaasitihendi lõikurid on ette nähtud tuuleklaasi vahetamiseks kuluva aja oluliseks vähendamiseks.

Lisateavet leiate juhendist „Air Reciprocating Saw Product Safety Information Manual, Form 16578809“ (Pneumaatilise võnksae ohutusteabe juhend, vorm 16578809).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt ingersollrandproducts.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudelid	Käepideme tüüp	Võnget minutis	Käigukaar
LA418A	Hoob	20,000	3°
LA418A	Hoob	20,000	3°
LA418A-EU	Hoob	20,000	3°
LA418A-EU	Hoob	20,000	3°

Mudelid	Toruga eemalejuhtiv väljalase	Helitase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
		† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
LA418A	paigaldatud	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	eemaldatud	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	paigaldatud	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	eemaldatud	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mõõtemääramatus

* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)

‡ K_{WA} = 3dB mõõtemääramatus



HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16585267 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine – montaaži ajal

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A szélvédővágókat a szélvédőcsere idejének jelentős lerövidítésére tervezték.

További információt a sűrített levegős rezgőfűrés 16578809 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: ingersollrandproducts.com.

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Percenkénti rezgésszám	Löketszög
LA418A	Kar	20,000	3°
LA418A	Kar	20,000	3°
LA418A-EU	Kar	20,000	3°
LA418A-EU	Kar	20,000	3°

Modellek	Elvezetett kipufogócső	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
		† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	*K
LA418A	felszerelve	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	eltávolítva	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	felszerelve	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	eltávolítva	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság.

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság.

VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezeztől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

Úgy méretezze a levegőellátás vezetéket, hogy a szerszám bemenetén annak maximális működési nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Engedje le a kondenzvizet a szelep(ek)ből a csőrendszer, a levegőszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16585267 sz. rajzot és a 2. oldalon található táblázatot. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Légszűrő | 5. Légtömlő-átmérő | 9. Olaj |
| 2. Szabályozó | 6. Menetméret | 10. Kenőzsír – összeszerelés alatt |
| 3. Kenőberendezés | 7. Csatlakozás | |
| 4. Vészkipapcsoló szelep | 8. Biztonsági levegőszelep | |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie priekinių stiklų pjovikliai skirti kuo labiau sutrumpinti priekinio stiklo pakeitimo laiką.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio slankiojo pjūklų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 16578809.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrandproducts.com.

Gaminio techniniai duomenys

Modeliai	Rankenos tipas	Virpesių per minutę	Eigos lankas
LA418A	Svirtelė	20,000	3°
LA418A	Svirtelė	20,000	3°
LA418A-EU	Svirtelė	20,000	3°
LA418A-EU	Svirtelė	20,000	3°

Modeliai	Nukreipiamas išmetamasis vamzdis	Garso lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO28927)	
		† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
LA418A	uždėtas	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	nuimtas	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	uždėtas	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	nuimtas	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida



ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečias naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (PMAX) įrankio įleidimo antgalyje. Kasdien iš vožtuvo(-ų), esančio(-ių) žemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kondensatą. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 16585267 brėžinį ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- Oro filtras
- Regulatorius
- Teptuvas
- Avarinio išjungimo vožtuvas
- Žarnos skersmuo
- Sąvaržos dydis
- Jungiamoji mova
- Apsauginis oro vožtuvas
- Alyva
- Tepimas – surenkant

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploataavimo terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba platintoją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Vēja stikla griežņi ir izveidoti tā, lai ievērojami saīsinātu vēja stikla nomaiņas laiku.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko virzuļzāģu drošības informācijas instrukcijā 16578809.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrandproducts.com.

Ierīces specifikācijas

Modeļi	Roktura veids	Svārstības minūtē	Gājiena amplitūda
LA418A	Svira	20,000	3°
LA418A	Svira	20,000	3°
LA418A-EU	Svira	20,000	3°
LA418A-EU	Svira	20,000	3°

Modeļi	Izplūde no caurulēm	Skaņas līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
		† Spiediens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	Līmenis	*K
LA418A	uzstādīts	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	aizvākts	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	uzstādīts	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	aizvākts	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mērījuma mainīgums.

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma mainīgums.

BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaucēju standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P_{MAX}) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļējiet kondensātu, izmantojot vārstu (-us) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os) punktā (-os) Pirms šļūtenes uzstādīti pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16585267 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | | |
|------------------------|----------------------|-------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 5. Šļūtenes diametrs | 9. Eļļa |
| 2. Regulators | 6. Vitnes izmērs | 10. Eļļošana – montāžas laikā |
| 3. Eļļotājs | 7. Savienojums | |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 8. Gaisa drošinātājs | |

Rezerves detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Wycinarka do przedniej szyby umożliwia znaczące skrócenie czasu wymiany szyby przedniej.

Więcej danych można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych pił posuwisto-zwrotnych 16578809.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje produktu

Modele	Typ uchwytu	Oscylacje na minutę	Kąt oscylacji
LA418A	Dźwignia	20,000	3°
LA418A	Dźwignia	20,000	3°
LA418A-EU	Dźwignia	20,000	3°
LA418A-EU	Dźwignia	20,000	3°

Modele	Wylot powietrza z odprowadzeniem	Poziom hałasu dB(A) (ISO15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO28927)	
		† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
LA418A	zamontowany	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	wymontowany	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	zamontowany	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	wymontowany	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB, niepewność pomiarowa.

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

‡ K_{WA} = 3dB, niepewność pomiarowa.

OSTRZEŻENIE

Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii doprowadzenia powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wejściu narzędzia (pompy). Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, z zaworu filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i na każdym połączeniu bez odcięcia używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16585267 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Element:

- | | | |
|------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 5. Średnica węża | 9. Olej |
| 2. Regulator | 6. Wielkość gwintu | 10. Smarowanie - podczas montażu |
| 3. Smarownica | 7. Złączka | |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 8. Bezpiecznik powietrzny | |

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

С помощта на резачите за автостъкла се намалява значително времето за подмяната им.

За допълнителна информация направете справка с Ръководството за безопасна работа с възвратно-постъпателни пневматични триони, формуляр 16578809.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrandproducts.com.

Спецификации на Продукта

Модели	Тип Дръжка	Ходове в минута	Траектория на дъгата
LA418A	лост	20,000	3°
LA418A	лост	20,000	3°
LA418A-EU	лост	20,000	3°
LA418A-EU	лост	20,000	3°

Модели	Тръбопровод за отработен въздух	Ниво на Звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
		† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
LA418A	Монтиран	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	Демонтиран	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	Монтиран	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	Демонтиран	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = измерване на несигурни вибрации



ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16585267 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Въздушен Филтър | 5. Диаметър на Тръба | 9. Петрол |
| 2. Хронометър | 6. Размер на Резбата | 10. Смазка - по време на монтаж |
| 3. Смазка | 7. Свързващо Звено | |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 8. Предпазен Въздушен Бушон | |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Cuțitele pentru parbriz sunt proiectate pentru reducerea semnificativă a duratei de înlocuire a parbrizului.

Pentru informații suplimentare, consultați Formularul manual cu informații despre produsul fierăstrău pneumatic 16578809.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Modele	Tipul Mănerului	Oscilații pe minut	Arcul cursei
LA418A	Pârghie	20,000	3°
LA418A	Pârghie	20,000	3°
LA418A-EU	Pârghie	20,000	3°
LA418A-EU	Pârghie	20,000	3°

Modele	Evacuare prin conductă	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO28927)	
		† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Level	*K
LA418A	Montat	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	Demontat	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	Montat	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	Demontat	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = toleranța la măsurare (Vibrații)



AVERTIZARE

Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Specificații Tehnice

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul rușii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16585267 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a unelei. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Lubrifiere - în timpul asamblării

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Резаки для ветрового стекла разработаны с целью значительно сократить время замены ветрового стекла.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматической ножовочной пилы, форма 16578809.

Руководства можно загрузить с сайта ingersollrandproducts.com.

Технические характеристики изделия

Модели	Тип рукоятки	Колебаний в минуту	Дуга хода
LA418A	Рычаг	20,000	3°
LA418A	Рычаг	20,000	3°
LA418A-EU	Рычаг	20,000	3°
LA418A-EU	Рычаг	20,000	3°

Модели	Выпуск воздуха через трубу	Уровень шума dB(A) (ISO15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO28927)	
		† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	*K
LA418A	Установлен	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	Удален	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	Установлен	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	Удален	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3 дБ (погрешности измерения)

* K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K_{WA} = 3 дБ (погрешности измерения)



Предупреждение

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. См. чертеж 16585267 и таблицу на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Компоненты идентифицируются следующим образом:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Муфта
8. Воздушный плавкий предохранитель
9. Масло
10. Консистентная смазка – во время сборки

Детали и обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны выполняться только авторизованным сервисным центром.

По всем вопросам обращайтесь в ближайшее **Ingersoll Rand** представительство или к дистрибьютору.

Sigurnosne upute proizvođača

Predviđena svrha:

Rezači vjetrobrana u velikoj mjeri skraćuju vrijeme zamjene vjetrobrana.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 16578809.

Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrandproducts.com

Tehnički podaci proizvoda

Model(i)	Vrsta ručke	Oscilacija u minuti	Luk
LA418A	Poluga	20,000	3°
LA418A	Poluga	20,000	3°
LA418A-EU	Poluga	20,000	3°
LA418A-EU	Poluga	20,000	3°

Model(i)	Odvodno ispušno crijevo	Razina buke dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
		† Tlak (L _p)	‡ Snaga (L _w)	Razina	*K
LA418A	instaliran	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A	Uklonjeno	94.6	105.6	6.7	2.5
LA418A-EU	instaliran	90.8	101.8	6.7	2.5
LA418A-EU	Uklonjeno	94.6	105.6	6.7	2.5

† K_{PA} = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K_{WA} = 3dB mjerna nesigurnost

* K = mjerna nesigurnost za vibracije



UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16585267 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 5. Promjer crijeva | 9. Ulje |
| 2. Regulator | 6. Veličina navoja | 10. Mast - za vrijeme montaže |
| 3. Podmazivač | 7. Spojnica | |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 8. Sigurnosni zračni osigurač | |

Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmast i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Originalne upute sastavljene su na engleskom jeziku. Drugi jezici prijevod su originalnih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file: Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(ES) nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico (FR) Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique (IT) nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico (DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen (NL) naam en adres van degene die gemachtigt is het technisch dossier samen te stellen (DA) navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier (SV) Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen (NO) navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen (FI) sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän (PT) Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico (EL) η ονομα και η διεύθυνση της φυσικής ή νομικής οντότητας που είναι αρμόδια για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου

Declare under our sole responsibility that the product: Wind Screen Cutter

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν:

Model: LA418A and LA418A-EU / Serial Number Range: 210A → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: EN ISO 20643, EN ISO15744, EN ISO 12100

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date / Place: May, 2014 / IE Swords

(ES) Fecha / Lugar: Mayo, 2014 / IE Swords (FR) Date / Lieu: Mai, 2014 / IE Swords: (IT) Data / Posto: Maggio, 2014 / IE Swords (DE) Datum / Ort: Mai, 2014 / IE Swords: (NL) Datum / Plaats: Mei, 2014 / IE Swords: (DA) Dato / Place: Må, 2014 / IE Swords: (SV) Datum / Plats: Maj, 2014 / IE Swords: (NO) Dato / Sted: Mai, 2014 / IE Swords: (FI) Päiväys / Paikka: Toukokuu, 2014 / IE Swords: (PT) Data / Lugar: Maio, 2014 / IE Swords: (EL) Ημερομηνία / Θέξη: Μάιος, 2014 / IE Swords:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file: Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(SL) ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije (SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (ET) selle ühenduses registreeris kantud isiku nimi ja aadress (HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (LT) asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą (LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (PL) nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (BG) името и адреса на лицето,оторизирано да съставя техническото досие (RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (HR) Ime i adresa osobe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Declare under our sole responsibility that the product: Wind Screen Cutter

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednost', že produkt: (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: (ET) Deklareerime oma ainuvastutusele, et toode: (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: (LT) Prisiimdam atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apiecinām, ka ražojums: (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: (HR) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

Model: LA418A and LA418A-EU / Serial Number Range: 210A → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons: (PL) Model: / O numerach seryjnych: (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniul număr serie: (HR) Model/opseg serijskog broja:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiiv(ide) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikamos šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(ų) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor): (HR) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

By using the following Principle Standards: EN ISO 20643, EN ISO15744, EN ISO 12100

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamisel korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (HR) Koristeći sljedeće glavne standarde:

Date / Place: May, 2014 / IE Swords

(SL) Datum / Kraj: maj, 2014 / IE Swords: (SK) Dátum / Miesto: Máj, 2014 / IE Swords: (CS) Datum / místo: Květen, 2014 / IE Swords: (ET) Kuupäev / Koht: Mai, 2014 / IE Swords: (HU) Dátum / Hely: Május, 2014 / IE Swords: (LT) Data / Vieta: Gegužė, 2014 / IE Swords: (LV) Datums / Vieta: Maijs, 2014 / IE Swords: (PL) Data / Miejsce: maj, 2014 / IE Swords: (BG) Дата / Място: май, 2014 / IE Swords: (RO) Data / Loc: mai, 2014 / IE Swords: (HR) Datum / mjesto: svibanj, 2014 / IE Swords

Approved By:

(SL) Odboril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobata de: (HR) Odobrio:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

Notes:

Notes:

Notes:

ingersollrandproducts.com

© 2014 Ingersoll Rand

